



Stadt Biel  
Ville de Bienne

VIELSEITIG  
CRÉATION



Foto / photo: Anja Fonseca

MÖGLICHKEITEN  
FABULEUX

# Kulturangebote Offres culturelles

für die Schulklassen der Stadt Biel  
pour les classes de la Ville de Bienne

## «Jedes Schulkind soll die Gelegenheit haben, unterschiedliche kulturelle Angebote zu entdecken»

Vier Angebote stehen den Bieler Schul-  
klassen zur Auswahl:

### **1. Angebote des Komitees für Kultur in den Schulen**

Das Komitee verfügt über ein jährliches Budget, mit welchem kulturelle Anlässe für alle städtischen Schulklassen in verschiedenen Kultursparten (Musik, Theater, Kino etc.) angeboten werden.

Das Programm wird durch das Komitee bestimmt. Die Einladungen werden via die Schulleitungen verschickt und an die angesprochenen Klassen verteilt. Die Organisation der Anlässe und die Zuteilung der Klassen erfolgt durch das *Sekretariat für Kultur in den Schulen*.

Das Komitee besteht aus Lehrpersonen der verschiedenen Schulstufen und Sprachen. Die Finanzierung erfolgt zu 100% durch die Stadt Biel.

## « Chaque élève doit avoir l'occasion de découvrir des offres culturelles différentes »

Les classes biennoises peuvent choisir entre quatre offres différentes :

### **1. Offres du comité pour la culture dans les écoles**

Le comité dispose d'un budget annuel lui permettant de proposer des représentations culturelles à toutes les classes de la ville dans différents domaines (musique, théâtre, cinéma, etc).

Le programme est défini par le comité. Les invitations sont distribuées aux classes concernées par les directions d'écoles. Le *Secrétariat pour la culture dans les écoles* est responsable de l'organisation des événements et de la gestion des inscriptions des classes.

Le comité est formé d'enseignantes et enseignants de langue et de niveaux scolaires différents. Le financement est entièrement assuré par la Ville de Bienne.

## 2. KidS

KidS, ein Kulturprogramm des Kantons, fördert längerfristige Kulturprojekte an bernischen Schulen. Die Projekte richten sich in der Regel an Einzelklassen.

Anträge können jeweils im Mai und November für das folgende Semester eingereicht werden. Lehrpersonen, die erstmals ein Projekt durchführen möchten, sind gebeten, sich vorgängig mit dem *Sekretariat für Kultur in den Schulen* in Verbindung zu setzen.

Die Finanzierung erfolgt zu 50% durch die Stadt Biel und zu 50% durch die Kulturförderung des Kantons.

Weitere Informationen:

[www.biel-bienne.ch/kultur-schulen](http://www.biel-bienne.ch/kultur-schulen)

## 3. Kulturgutscheine

Mittels Kulturgutscheinen beteiligt sich der Kanton an klassenübergreifenden Kulturprojekten und übernimmt Kosten für Reisen an Kulturorte.

Die Lehrpersonen können sich direkt über die Website des Kantons informieren und die entsprechenden Gutscheine beantragen. Die Finanzierung erfolgt zu 100% durch den Kanton.

Weitere Informationen:

[www.biel-bienne.ch/kultur-schulen](http://www.biel-bienne.ch/kultur-schulen)

## 2. Projécoles

Projécoles est un programme culturel du Canton qui encourage les projets culturels à long terme dans les écoles bernoises. Généralement, les projets concernent des classes individuelles.

Les demandes peuvent être déposées chaque année au mois de mai et au mois de novembre pour le semestre suivant. Les enseignantes et enseignants qui souhaitent organiser un projet pour la première fois sont priés de prendre contact au préalable avec le *Secrétariat pour la culture dans les écoles*.

Le financement est assuré à parts égales par la Ville de Bienne et le programme «Encouragement des activités culturelles du Canton de Berne».

Pour de plus amples renseignements:

[www.biel-bienne.ch/culture-ecoles](http://www.biel-bienne.ch/culture-ecoles)

## 3. Bons culturels

Grâce aux bons culturels, le Canton participe à des projets culturels regroupant plusieurs classes et prend en charge les coûts de déplacement vers les lieux culturels.

Les enseignantes et enseignants peuvent s'informer et faire les demandes de bons directement sur le site web du Canton qui assure l'intégralité du financement.

Pour de plus amples renseignements:

[www.biel-bienne.ch/culture-ecoles](http://www.biel-bienne.ch/culture-ecoles)

#### 4. Bauernhof Falbringen

Auf dem Bauernhof Falbringen können Schulkinder die Arbeit auf dem Bauernhof und die Herkunft unserer Lebensmittel kennenlernen und haben Kontakt mit den Hoftieren. Der Bauernhof ist Demeter-zertifiziert.

Die Anmeldung erfolgt mittels Formular (erhältlich bei der Schulleitung und auf dem Extranet) direkt beim Bauernhof. Es können Wünsche bezüglich des Programms angegeben werden. Im Herbst wird Apfelmost gepresst und im Winter z. B. oft Brot gebacken.

Pro Schuljahr und Klasse sind die Besuche auf 12 Lektionen limitiert (z. B. 6 Besuche à 2 Lektionen). Die Finanzierung erfolgt zu 100% durch die Stadt Biel.

#### 4. Ferme Falbringen

La ferme Falbringen propose aux élèves de découvrir le travail à la ferme et la provenance de nos produits alimentaires tout en entrant en contact avec les animaux de la ferme. La ferme Falbringen est labélisée Demeter.

L'inscription se fait par l'intermédiaire d'un formulaire (disponible auprès des directions d'écoles et sur l'extranet) à renvoyer directement à la ferme Falbringen. Il est possible d'adapter le programme en fonction de vœux particuliers. Par exemple, l'accent peut être mis sur la production de jus de pomme en automne ou la confection de pain en hiver.

Les visites sont limitées à 12 leçons par classe par année scolaire (p. ex. 6 visites de 2 leçons). Le financement est entièrement assuré par la Ville de Bienne.

#### Kontakt

##### Sekretariat für Kultur in den Schulen

Rebecca Short Corradi  
Zentralstrasse 60, 2501 Biel

rebecca.shortcorradi@biel-bienne.ch  
032 326 14 28

[www.biel-bienne.ch/kultur-schulen](http://www.biel-bienne.ch/kultur-schulen)



#### Contact

##### Secrétariat pour la culture dans les écoles

Rebecca Short Corradi  
Rue Centrale 60, 2501 Bienne

rebecca.shortcorradi@biel-bienne.ch  
032 326 14 28

[www.biel-bienne.ch/culture-ecoles](http://www.biel-bienne.ch/culture-ecoles)

